

Marianna Guiducci

AREAS OF EXPERTISE

Translating

Proofreading

Subtitling

Audio-

description

Voice-over

Interpreting

Terminology

*European and South
American languages*

PERSONAL SKILLS

Reliable

Hard-working

Detail-oriented

Flexible

PERSONAL DETAILS

Marianna Guiducci

Via Monte Casale

6

San Clemente

(RN), 47832, Italy

M: 0039 391 316 1872

E:

[*marianna.guiducci@outlook.it*](mailto:marianna.guiducci@outlook.it)

DOB: 07/02/1995

Driving license: Yes

Nationality: Italian

Translator, Proofreader, Subtitled, Audio
Describer, Voice-over Translator,
Liaison/Consecutive Interpreter & Italian/
English/French Private Tutor.

PERSONAL SUMMARY

I am a multi-skilled, reliable and detail-oriented translator/proofreader and liaison/consecutive interpreter with a proven ability to translate highly-specialised documents and audiovisual materials, as well as to interpret from English and French into Italian and vice versa, from English into French and vice versa, and from Portuguese (Brazilian) into Italian. In 2015, I spent three months in Belgium as an Erasmus student: during my time there I had the chance to study and live in a multicultural environment, which helped me acquire native fluency in reading, writing and speaking both French and English. I am a quick learner who can absorb new ideas and can communicate clearly and effectively with people from a variety of social and professional backgrounds. I am well-mannered, hard-working and fully aware of diversity and multicultural issues. Further, I am flexible in the ability to adapt to challenges and solve problems when they arise, while remaining aware of professional roles and boundaries at the same time. I am currently working as a part-time Italian, English and French private tutor at a language school in Cattolica (Rimini), and I am also more than willing to work as a translator for a company that offers great opportunities for career and self-development.

WORK EXPERIENCE

'Ti Traduco' di Giorgia Mercedes Parente, Translation Agency – Rimini (Italy)

TRANSLATOR AND PROOFREADER

February 2019 – March 2019

I worked as an in-house translator and proofreader for a translation agency in Rimini (Italy), where I dealt with texts and documents relating to several domains and topics, provided as follows: healthcare, fashion, birth and marriage certificates, school and university documents/diplomas, newspaper articles, books, film scripts, corporate and hotel websites, articles and brochures relating to arts and tourism, safety data sheets, adverts, CVs, medical reports, legal texts.

Duties:

- Researching legal & technical phraseology to ensure the most adequate translation was used.
- Translation of documents from English & French into Italian & vice versa.
- Cross-translation from English into French & vice versa.
- Reviewing and proofreading texts.
- Revising more junior translators' translations.

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- Basic knowledge of SDL Trados Studio.
- Able to fluently speak Italian (native), English & French.

- Limited knowledge of Portuguese (Brazilian), Spanish (Castilian) and German.
- Excellent communication and social skills.
- Able to work to tight deadlines.
- Highly skilled in Microsoft Word.
- Willing to travel and able to work under pressure.

ACADEMIC QUALIFICATIONS

MD (Hons) Modern Languages for International Communication and Cooperation (Specialised/Audiovisual Translation, Audio Description & Liaison/Consecutive Interpreting)

University of Macerata (Italy)

2017 - 2019

BA (Hons) Linguistic and Cultural Mediation (Translation & Liaison/Consecutive Interpreting)

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici 'San Pellegrino'

Misano Adriatico (Italy)

2014 - 2017

REFERENCES – Available on request.